



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1

D-72336 Balingen

E-mail: info@kern-sohn.com

Tel.: +49-[0]7433- 9933-0

Fax: +49-[0]7433-9933-149

Sito Internet: www.kern-sohn.com

Manuale d'istruzione per l'uso Carrelli di sollevamento con bilancia

KERN VHE

Versione 1.0

09/2008

I



VHE-BA-i-0810



KERN VHE

Versione 1.0 09/2008

Manuale d'istruzione per l'uso dei carrelli di sollevamento con bilancia

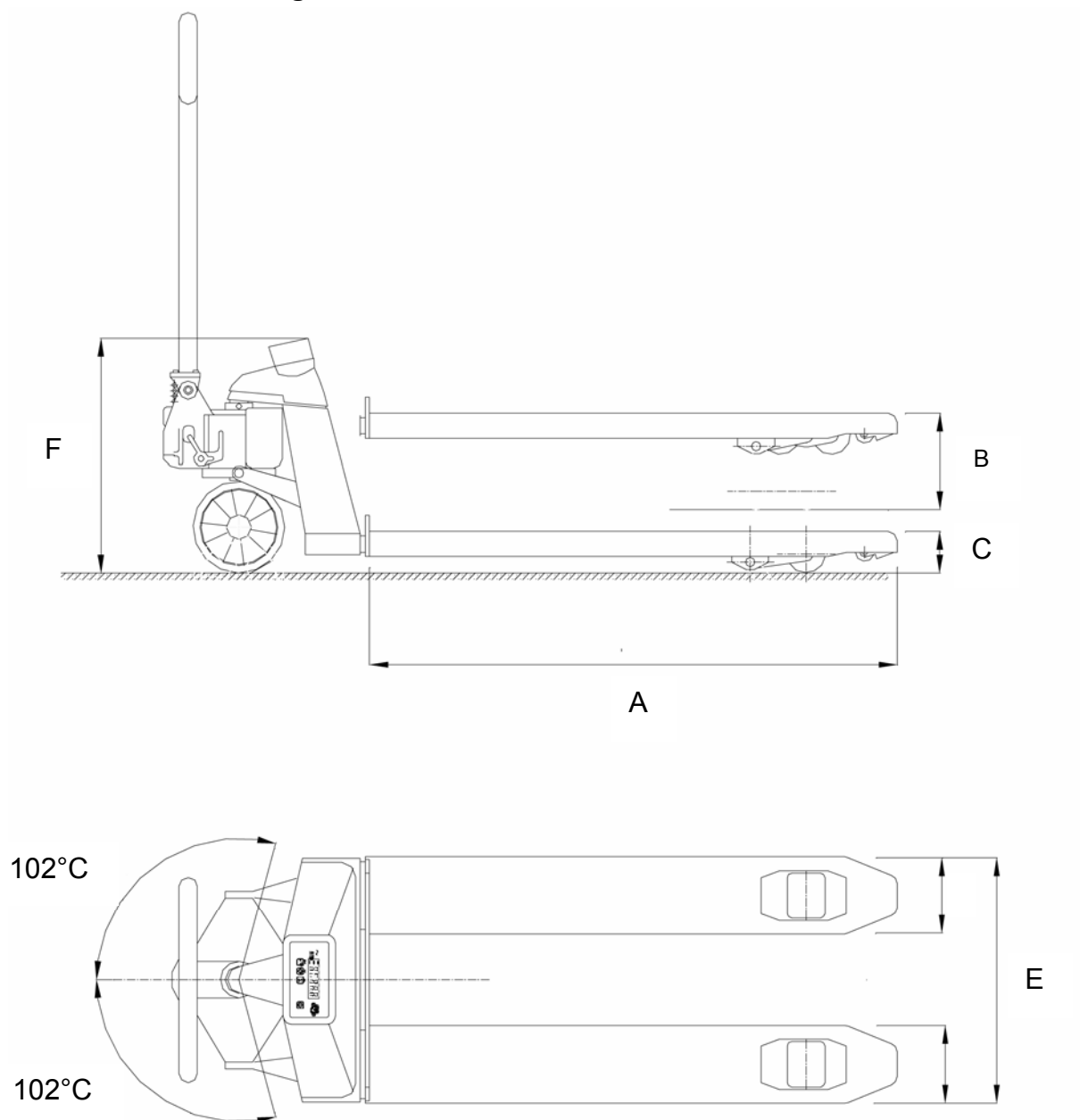
Sommario

| | | |
|-----------|---|-----------|
| 1 | DATI TECNICI..... | 3 |
| 1.1 | Dimensioni d'ingombro | 4 |
| 2 | DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ..... | 5 |
| 3 | INDICAZIONI BASILARI RIGUARDANTI LA BILANCIA..... | 6 |
| 3.1 | Uso conforme alla destinazione | 6 |
| 3.2 | Uso non conforme alla destinazione..... | 6 |
| 3.3 | Garanzia | 6 |
| 3.4 | Sorveglianza dei dispositivi di controllo..... | 7 |
| 4 | INDICAZIONI FONDAMENTALI RIGUARDANTI LA SICUREZZA DELLA BILANCIA | 7 |
| 4.1 | Osservanza delle indicazioni contenute nel manuale d'istruzione per l'uso..... | 7 |
| 4.2 | Addestramento del personale..... | 7 |
| 5 | TRASPORTO E STOCCAGGIO | 7 |
| 5.1 | Controllo al ricevimento | 7 |
| 5.2 | Imballaggio..... | 7 |
| 6 | DISIMBALLAGGIO E POSIZIONAMENTO | 7 |
| 6.1 | Posto di posizionamento, posto di utilizzazione | 7 |
| 6.2 | Componenti della fornitura | 8 |
| 7 | AVVIAMENTO | 9 |
| 7.1 | Pesata | 9 |
| 7.2 | Taratura | 11 |
| 7.3 | Funzionamento con alimentazione a batteria | 12 |
| 8 | DISPLAY..... | 13 |
| 8.1 | Rivista dell'indicatore | 13 |
| 8.2 | Rivista del tastierino | 13 |
| 9 | MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE NELLO STATO DI EFFICIENZA, SMALTIMENTO | 14 |
| 9.1 | Pulizia | 14 |
| 9.2 | Manutenzione, conservazione nello stato di efficienza..... | 14 |
| 9.3 | Smaltimento | 14 |
| 10 | SOLUZIONI DEGLI INCONVENIENTI DOVUTI A PICCOLE AVARIE | 15 |

1 Dati tecnici

| KERN | VHE 2T5 |
|------------------------------------|---|
| Precisione di lettura (d) | 5 kg |
| Campo di pesata (massimo) | 2200 kg |
| Riproducibilità | 10 kg |
| Linearità | ± 10 kg |
| Tempo di crescita segnale (tipico) | 3 s |
| Temperature d'ambiente ammissibili | -10°C + 40°C |
| Umidità dell'aria | al massimo 95% (senza la condensazione) |
| Unità di pesata | kg |
| Alimentazione elettrica | 4 x 1,5 V batteria di tipo AA |
| Tempo di esercizio | 80 h |
| Funzione Auto-Off | 3 min. |
| Massa netta | 58 kg |

1.1 Dimensioni d'ingombro



| | | |
|---|---|---------|
| A | Lunghezza forche | 1150 mm |
| B | Larghezza forche | 150 mm |
| C | Altezza minima forche | 83 mm |
| | Distanza minima da terra | 30 mm |
| D | Altezza massima forche | 205 mm |
| | Altezza di corsa | 122 mm |
| E | Larghezza sopra le forche | 520 mm |
| F | Altezza bordo superiore dell'indicatore | 545 mm |

2 Dichiarazione di conformità



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach (skr. poczt.) 4052

E-mail: info@kern-sohn.de

Tel.: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Sito Internet: www.kern-sohn.de

Dichiarazione di conformità

EC-Konformitätserklärung
EC- Déclaration de conformité
EC-Dichiarazione di conformità
EC- Declaração de conformidade
EC-Deklaracja zgodności

EC-Declaration of -Conformity
EC-Declaración deconformidad
EC-Conformiteitverklaring
EC- Prohlášení o shode
EC-Заявление о соответствии

| | | |
|------------|--------------------------------|--|
| D | Konformitäts- erklärung | Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt. |
| GB | Declaration of conformity | We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards. |
| CZ | Prohlášení o shode | Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami. |
| E | Declaración de conformidad | Manifetamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes |
| F | Déclaration de conformité | Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après. |
| I | Dichiarazione di conformità | Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate. |
| NL | Conformiteit- verklaring | Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt. |
| P | Declaração de conformidade | Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes. |
| PL | Deklaracja zgodności | Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami. |
| RUS | Заявление о соответствии | Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам. |

Bilancia elettronica: KERN VHB, VHE, VHS, VHT

| Marchio conseguito | Direttiva WE | Norme |
|--------------------|--------------|---|
| | 2004/108/EC | EN 55022:1994 / A1: 1995 / A2: 1997 classe A EN 50082-1: 1992 EN 61000-3-2: 1995 / A1: 1998 / A2:1998 EN 61000-3-3: 1995 |
| | 2006/95/EC | EN 60950 : 1992 / A1: 1993 / A3: 1995 / A4: 1997 / A11: 1997 |

Data: 24.09.2008

Firma:

KERN & Sohn GmbH
Consiglio

KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

3 Indicazioni basilari riguardanti la bilancia

3.1 Uso conforme alla destinazione

La bilancia che avete acquistato serve a determinare il peso (valore di pesata) del materiale pesato. Va considerata quale "bilancia non autosufficiente", vale a dire che gli oggetti destinati a essere pesati si collocano con precauzione al centro del piatto della bilancia. Il valore della massa può essere letto dopo che l'indicazione della pesata si sarà stabilita.

3.2 Uso non conforme alla destinazione

Non utilizzare la bilancia per le pesate dinamiche. Se la quantità del materiale pesato verrà leggermente ridotta o aumentata, allora il meccanismo di "compensazione-stabilizzazione" incorporato nella bilancia può causare la visualizzazione di risultati erronei! (a causa, per esempio, di lenta perdita del liquido dal contenitore che si trova sulla bilancia).

Si devono evitare carichi prolungati del piatto della bilancia. Ciò potrebbe causare danneggiamento del meccanismo di misurazione della bilancia.

Si devono assolutamente evitare urti e sovraccarichi del piatto della bilancia sopra il carico massimo, togliendo il carico di tara già esistente, i quali potrebbero causare danneggiamento della bilancia.

Non usare mai la bilancia nei locali minacciati da esplosione. L'esecuzione di serie non è esecuzione antideflagrante. Non è permesso apportare le modifiche alla struttura della bilancia, il che potrebbe causare risultati erronei della pesata, trasgressione delle condizioni tecniche di sicurezza, nonché distruzione della bilancia stessa.

La bilancia può essere utilizzata esclusivamente in conformità alle indicazioni riportate sopra. Per altri impieghi / campi di utilizzazione è richiesto il consenso scritto della ditta KERN.

3.3 Garanzia

La garanzia decade nel caso di:

- non osservanza da parte dell'utente delle nostre indicazioni contenute nel manuale dell'istruzione per l'uso;
- uso non conforme agli impieghi descritti;
- apportazione di modifiche o apertura dello strumento;
- danneggiamento meccanico e danneggiamenti causati dall'azione di utilities, liquidi;
- naturale usura;
- posizionamento non corretto o impianto elettrico non idoneo;
- sovraccarico del meccanismo di misurazione.

3.4 Sorveglianza dei dispositivi di controllo

Nel quadro del sistema di qualità è necessario controllare a intervalli regolari parametri tecnici di misurazione della bilancia e del peso campione eventualmente disponibile. A tal fine l'utente responsabile dovrebbe definire un intervallo di tempo adeguato, come anche il genere e la portata del detto controllo. Le informazioni riguardanti la supervisione degli strumenti di controllo quali sono le bilance, nonché pesi campione indispensabili, sono disponibili sul sito Internet della ditta KERN. (www.kern-sohn.com). I pesi campione, nonché le bilance si possono calibrare a buon mercato presso il DKD (Deutsche Kalibrierdienst), laboratorio di calibrazione della ditta KERN (ripristino alle norme vigenti in singoli stati di utilizzo).

4 Indicazioni fondamentali riguardanti la sicurezza della bilancia

4.1 Osservanza delle indicazioni contenute nel manuale d'istruzione per l'uso

Prima di posizionare e mettere in funzione la bilancia, è necessario leggere attentamente il presente manuale per l'uso, anche quando si abbia già l'esperienza dell'uso delle bilance della ditta KERN.

4.2 Addestramento del personale

La bilancia può essere utilizzata e mantenuta soltanto dal personale avente idonea istruzione nella materia.

5 Trasporto e stoccaggio

5.1 Controllo al ricevimento

Immediatamente dopo aver ricevuto il prodotto imballato, è necessario controllare se esso non abbia eventuali danneggiamenti esterni visibili. Lo stesso si deve fare con lo strumento stesso, dopo averlo sballato.

5.2 Imballaggio

Tutti i pezzi dell'imballaggio originale vanno conservati per un eventuale trasporto di ritorno per il quale si deve usare esclusivamente l'imballaggio originale.

Per il trasporto di ritorno si deve usare esclusivamente l'imballaggio originale. Prima della spedizione, si devono scollegare tutti i cavi collegati e pezzi sciolti/movibili.

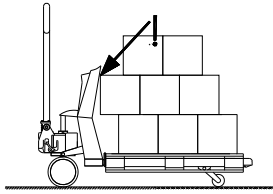
6 Disimballaggio e posizionamento

6.1 Posto di posizionamento, posto di utilizzazione

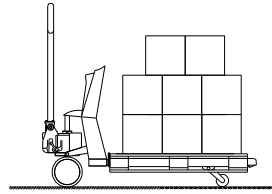
Le bilance sono state costruite in maniera tale che nelle condizioni di esercizio normali si ottengano risultati di pesata affidabili. La scelta del corretto posizionamento della bilancia ne assicura il funzionamento preciso e veloce.

Sul posto di collocamento si devono rispettare i seguenti principi:

- Il peso va sollevato senza sforzo e senza venir a toccare la cassa del display o altri pallet.



Sollevamento non corretto del peso



Sollevamento corretto del peso

- Il peso da sollevare va disposto uniformemente riducendo in questo modo l'imprecisione di misurazione (sono ammissibili scostamenti del 0,8%).
- L'inclinazione del sistema di pesata può causare l'indicazione di un valore di pesata non corrispondente al peso reale. Tale effetto si ha anche nel caso di collocazione del sistema di pesata in buchi o sulle superfici non perfettamente piane. Il posizionamento ottimo è quello sulle superfici piane e lisce.
- Il risultato più preciso di pesata è ottenuto, quando il baricentro del carico in pesata si trova fra le forche del trspallet. Nel caso del carico collocato non concentricamente, le forche saranno leggermente voltate e invertite, il che può essere causa di leggera imprecisione della pesata.
- Evitare urti durante la pesata.
- Proteggere la bilancia contro forte umidità dell'aria, vapori e polvere.
- Non esporre l'apparecchio all'azione prolungata di umidità intensa; la condensazione non desiderata sulla sua superficie può verificarsi, quando l'apparecchio freddo sia collocato in un locale a temperatura molto più alta. In tal caso l'apparecchio va scollegato dalla rete di alimentazione e acclimatato alla temperatura d'ambiente per due ore circa.
- Nel caso di presenza dei campi elettromagnetici (provenienti, per esempio da telefoni cellulari o da apparecchi di radio), cariche statiche, come anche alimentazione elettrica non stabile, sono possibili scostamenti notevoli dei risultati (risultato erroneo di pesata). In tal caso è necessario cambiare la localizzazione della bilancia o eliminare la sorgente dei disturbi.

6.2 Componenti della fornitura

Accessori di serie:

- Carrelli di sollevamento con la bilancia
- 4 x batteria di tipo AA da 1,5 V
- Manuale d'istruzione per l'uso

7 Avviamento

7.1 Pesata



Una pesata corretta è possibile solo con “Altezza di riferimento”
(vedi la fig. 1).

- ⇒ Premere a più riprese il dispositivo di sollevamento (leva manuale **1** in basso), finché si raggiunga l'altezza di riferimento. Si tenga presente che con ciò il perno (**2**) deve trovarsi **in piano** con la cassa dell'indicatore (per informazioni dettagliate vedasi la fig. 2).




Fig. 1


| | |
|--|---|
|  | <p>Risultato della pesata non corretto</p> |
|  | <p>Risultato della pesata corretto solo con altezza di riferimento</p> |
|  | <p>Risultato della pesata non corretto</p> |

Fig. 2

⇒ Inserire il carello di sollevamento con bilancia

premendo il tasto , verrà fatta autodiagnosi della bilancia.

 kg

⇒ Azzerare premendo il tasto .

⇒ Abbassare il carello di sollevamento dotato di bilancia.

⇒ Avvicinarlo a un pallet e al fine di determinare la massa sollevarlo all'altezza di riferimento (vedi la fig. 1).

 kg

È assolutamente indispensabile prestare attenzione ad “Altezza di riferimento”; la non osservanza di questa raccomandazione causa la visualizzazione dei risultati erronei della pesata.


⇒ Leggere il risultato della pesata.


 kg

7.2 Taratura

⇒ Sollevare il recipiente da pesare all'altezza di riferimento (vedi il capitolo 6,1, fig. 1).

⇒ Inserire il carello di sollevamento con bilancia

premendo il tasto . Verrà visualizzata la massa del recipiente pesato.

 kg


⇒ Tararlo, premendo il tasto .

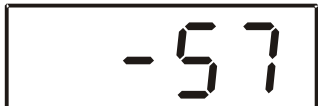
 kg

⇒ Riempire il recipiente con materiale di pesata; verrà visualizzata la massa netta.

 kg

⇒ Dopo aver tolto dalla bilancia il recipiente, la massa di tara verrà visualizzata come valore negativo. La massa di tara rimane memorizzata fino alla

successiva pressione esercitata sul tasto  oppure allo spegnimento della bilancia.

 kg

7.3 Funzionamento con alimentazione a batteria

L'alimentazione elettrica avviene mediante le batterie 4 x 1,5 V AA. Utilizzate in maniera normale, le batterie completamente cariche bastano per circa un anno di pesata. La visualizzazione sull'indicatore del simbolo "LO-BA" significa che le batterie stanno per scaricarsi.

A questo punto sostituire immediatamente le batterie.

Allo scarico completo delle batterie l'indicatore si spegne in modo automatico.

Al fine di risparmiare il carico delle batterie, la bilancia viene spenta automaticamente dopo che sono passati 3 minuti senza cambio di carico.

Se la bilancia non sarà usata per un periodo più lungo, rimuovere le batterie e conservarle separatamente; il liquido eventualmente da esse versato potrebbe danneggiare la bilancia.

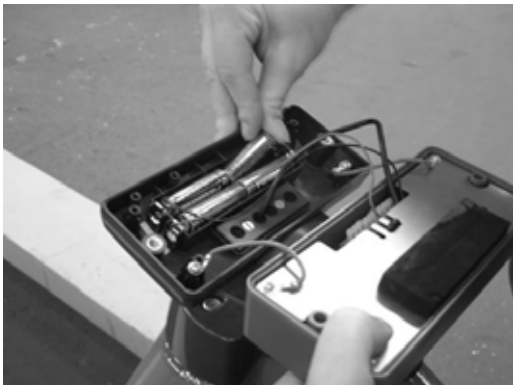
La sostituzione delle batterie va fatta in maniera seguente:



1. Svitare le viti di fissaggio del display



2. Tirare le batterie



3. Inserire nuove batterie



4. Riavvitare il display al portadisplay

8 Display



Vista frontale del display





8.1 Rivista dell'indicatore

Sull'indicatore possono essere visualizzati i seguenti messaggi:

- HELP 1** Sistema di pesata è stato sovraccaricato.
- HELP 2** Taratura non è possibile a causa della massa negativa lorda.
- HELP 3** Segnale negativo della cella di pesata del convertitore analogico-numeric.
- HELP 7** Segnale della cella di pesata del convertitore analogico-numeric è troppo alto.
- LO-BA** Livello di caricamento della batteria è troppo basso; conviene sostituire immediatamente le batterie.

8.2 Rivista del tastierino

A ogni tasto corrisponde una funzione di lavoro e una funzione di calibrazione

| | Funzione di lavoro | Funzione di calibrazione |
|---|---------------------------|---------------------------------------|
|  | Azzeramento | Conferma e un segmento verso sinistra |
|  | | Riduzione del valore |
|  | | Aumento del valore |
|  | Accendi / Spegni | Cancellazione |

9 Manutenzione, conservazione nello stato di efficienza, smaltimento

9.1 Pulizia

Non si deve usare nessun mezzo di pulizia aggressivo (solvente, ecc.), Per la pulizia dello strumento utilizzare esclusivamente un panno imbevuto di delicata lisciva di sapone. Prestare attenzione a non far penetrare l'acqua dentro lo strumento. Al termine della pulizia essiccare la bilancia con uno strofinaccio morbido.

9.2 Manutenzione, conservazione nello stato di efficienza

Il servizio e la manutenzione dell'impianto possono essere affidati solamente al personale adeguatamente istruito e autorizzato dalla ditta KERN.

Quanto alla manutenzione, vigono le stesse indicazioni per i carrelli di sollevamento manuali senza il sistema di pesata.

In generale sono d'obbligo i seguenti principi:

- Il tirare invece dello spingere il carrello agevola manovrare il carico (dato che le ruote conduttrici sono da parte della stanga).
- Se il dispositivo di sollevamento non è usato, la leva manuale dev'essere messa nella posizione intermedia. Così si prolunga la durata delle guarnizioni.
- Il display va pulito solo con un panno umido. I mezzi chimici di pulizia e il getto d'acqua causano danneggiamenti del display.
- Al fine di evitare i danneggiamenti dei componenti elettronici e delle celle di pesata, i lavori di saldatura su singoli sistemi di pesata possono essere svolti esclusivamente da specialisti.
- I cuscinetti delle ruote e gli snodi dentro i rulli portanti vanno puliti e ingrassati regolarmente.

9.3 Smaltimento

Lo smaltimento dell'imballaggio e dello strumento dev'essere eseguito conformemente alla legge nazionale o regionale vigente nel luogo dell'utilizzazione dello strumento.

10 Soluzioni degli inconvenienti dovuti a piccole avarie

Nel caso di disturbi nella realizzazione del programma, occorre spegnere la bilancia per un momento e scollegarla dalla rete di alimentazione. Successivamente, conviene ricominciare l'operazione di pesata.

Soluzioni:

Disturbo

Causa possibile

Indicatore della massa non si accende

- Bilancia non è accesa.
- Batterie sono scariche

Indicazione della massa cambia in continuo

- Corrente dell'aria/movimento dell'aria
- Vibrazioni
- Forche di caricamento sono in contatto con corpi estranei.
- Campi elettromagnetici/cariche statiche (posizionare la bilancia in altro posto/se possibile, spegnere l'impianto che causa i disturbi).

Risultato di pesata è evidentemente erraneo

- Indicatore di bilancia non è azzerato
- Calibrazione non corretta
- Si verificano forti oscillazioni di temperatura.
- Campi elettromagnetici/cariche statiche (posizionare la bilancia in altro posto/se possibile, spegnere l'impianto che causa i disturbi).
- Forche di caricamento non sono posizionate all'altezza di riferimento.
- Perno di controllo si trova in posizione "altezza di riferimento".

Nel caso si verificano altri messaggi di errore, spegnere e riaccendere la bilancia. Se il messaggio di errore continua a manifestarsi, occorre darne notizia al produttore.